



Spoštovane bralke, spoštovani bralci,

pred vami je nova številka Vestnika za tuje jezike, ki tudi tokrat prinaša izbor člankov s področja jezikoslovja, književnosti in didaktike tujih jezikov.

Prvi članek letošnje številke sta napisala **Jan Holeš** in **Zuzana Honová**, ki na primeru vojnih metafor v poljudnoznanstvenih besedilih razmišljata o razširjeni terminološki metafori v francoščini. Na področje metafor posega tudi prispevek **Daše Stanič**, ki na podlagi korpusov v italijanščini piše o konceptualizaciji čustev s pozitivno in negativno valenco. **Beaton Galafa** se loteva kritične analize poročanja malavijskih spletnih časopisov o sprejemanju zakona o dostopu do informacij. **Ružica Seder** raziskuje izražanje modalnosti z glagolskimi oblikami v francoščini in italijanščini in strukture primerja z enakovrednimi v srbsščini. **Eva Pavlinušić Vilus**, **Jasmina Jelčić Čolakovac**, **Irena Bogunović** in **Bojana Čoso** predstavljajo prilagojene oblike prevzetih besed iz angleščine v pisnih izdelkih hrvaških študentov. **Vita Veselko** analizira rabo osebka v govoru slovenskih študentov španščine in se posveča aktualnostno členitvenim in diskurzivnim vidikom v španščini kot tujem jeziku. Prispevek **Nataše Gajšt** deloma posega na področje jezika stroke; piše o prevodih iz angleščine v slovenščino, analizira skladišne prevodne premike pri prevajanju določb v mednarodnih sporazumih.

S področja književnosti tokrat objavljamo tri prispevke. **Ignac Fock** se posveča odnosu med fikcijskim predgovorom in okvirno pripovedjo: skozi analizo Prévostove *Manon Lescaut* in Marivauxovega *Marianninega življenja* problematizira besedilno razmejitev med predgovorom in romaneskno pripovedjo. **Katarina Marinčič** piše o dveh prevodih Flaubertovega dela *Salambô*, ki sta nastala s skoraj stoletnim zamikom, prvi je prevod Antona Debeljaka iz leta 1931, drugega pa je leta 2023 pripravila Saša Jerele. Zadnji članek s področja književnosti je delo **Mateja Šetinca**, ki razmišlja o političnem v romanu Sama Maanija *Žizek v Teheranu*.

Največ prispevkov je tudi letos s področja didaktike tujih jezikov, objavljamo jih osem. **Nina Kuftić** in **Anna Martinović** raziskujeta usmerjene motivacijske tokove pri učenju angleščine kot tujega jezika. **Jana Birova** predstavlja evalvacijo izobraževanja slovaških učiteljev tujih jezikov. O poučevanju/učenju nemščine pišejo avtorji štirih člankov: **Admira Čosić** raziskuje metodo rabo učnih kartic kot eno od strategij za učenje besedišča v nemščini. **Saša Jazbec** in **Andreja Retelj** obe analizirata rabo umetne inteligence pri poučevanju nemščine kot tujega jezika. **Mykola Karpik** in **Oksana Pavlychko**

pišeta o metodoloških vidikih poučevanja nemščine kot pluricentričnega jezika in se osredotočata na vlogo avstrijske nemščine. **Ana Gabriela Blažević** in **Andrea-Beata Jelić** analizirata rabo IKT pri pouku španščine na Hrvaškem. **Marjana Šifrar Kalan**, **Klara Hudournik** in **Nives Ličen** preučujejo rabo igrifikacije v tečajih španščine za starejše odrasle. **Antonija Ordulj**, **Rona Bušljeta Kardum**, **Margareta Uršal** in **Lea Andreis** pa prikažejo, kako se v Republiki Srbiji izvaja program »Pouk hrvaščine v tujini«, pri čemer se osredotočajo zlasti na izkušnje učiteljev.

Številko sklenemo s tremi recenzijami v zadnjih letih izdanih del. **Luka Horjak** predstavlja leta 2020 izdano delo Françoisa Conrada *Warum Deutsch bellt und Französisch schnurrt. Eine klangvolle Reise durch die Sprachen Europas*. **Andreja Retelj** piše o letos izdanem delu Marine Petrović Jülich *Čudesna putovanja ka pupku sveta: Produktivno-performativna didaktika književnosti na (nemačkom kao) stranom jeziku*. **Andreja Trenc** pa analizira učbenik za učenje španščine, *Nos vemos hoy 1*.

V imenu uredniškega odbora vam želim prijetno in koristno branje.

Meta Lah  
glavna urednica